

Surah 28. Al-Qasas

Asad: As for that [happy] life in the hereafter, We grant it [only] to those who do not seek to exalt themselves on earth, nor yet to spread corruption: for the future belongs to the God-conscious.⁹²

Malik: As for the abode of the Hereafter, We have reserved it for those who seek neither glory nor corruption in the earth; the ultimate good is for the righteous.

Pickthall: As for that Abode of the Hereafter We assign it unto those who seek not oppression in the earth, nor yet corruption. The sequel is for those who ward off (evil).

Yusuf Ali: That House of the Hereafter We shall give to those who intend not high-handedness or mischief on earth: and the End is (best) for the righteous.³⁴¹³

Transliteration: Tilka alddaru alakhiratu najAAaluha lillatheena la yureedoona AAuluwwan fee alardi wala fasadan waalAAaqibatu lilmuttaqeena

Khatab:

That ?eternal? Home in the Hereafter We reserve ?only? for those who seek neither tyranny nor corruption on the earth. The ultimate outcome belongs ?only? to the righteous.

Author Comments

92 - This last clause makes it clear that, in order to have spiritual value, man's "not seeking" worldly grandeur or self-indulgence in things depraved must be an outcome, not of indifference or of a lack of opportunity, but solely of a conscious moral choice.

3413 - High-handedness or arrogance, as opposed to submission to the Will of Allah, Islam. Mischief, as opposed to doing good, bringing forth fruits of righteousness. It is the righteous who will win in the end.

[View Page](#)

Source : [Alim.org-Compare Translation-Surah 28-Ayah 83](http://Alim.org-Compare-Translation-Surah-28-Ayah-83)